

Tillsats av läkemedel via spruta

Använd kanylstorlek 21-23 gauge.

Lääkéisäykset ruiskun avulla

Käytä neulakokoa 21-23 G.

Tilsætning af lægemidler med sprøjte.

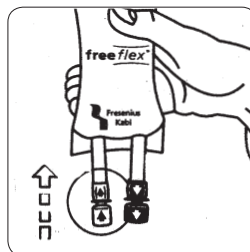
Anvend kanylestørrelse 21-23 G.

Lyfjagjöf með sprautu

Undirbúið sprautu með lyfinu í og notið 21-23 gauge nál að viðhafri smitgát

Tilsetning av legemiddel med sprøyte

Bruk kanylestørrelse 21-23 G.



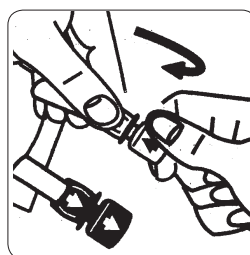
Porten för tillsatsen har ett vitt skyddslock.

Lisäysportissa on valkoinen suojuusiiveke.

Tilsætningsporten har en hvid beskyttelsesvinge.

Finnið hvíta íblöndunarpíð.

Tilsetningsporten har en hvit beskyttelsesvinge.



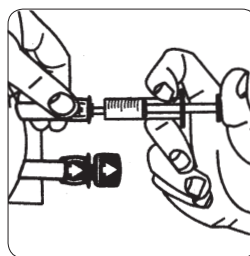
Vrid bort det vita skyddslocket från tillsatsporten.

Murra valkoinen suojuusiiveke irti lisäysportista.

Den hvide beskyttelsesvinge vrides af tilsætningsporten.

Rífið hvíta innsiglið af freeflex íblöndunarpínu.

Bryt av den hvite beskyttelsesvingen på tilsetningsporten.



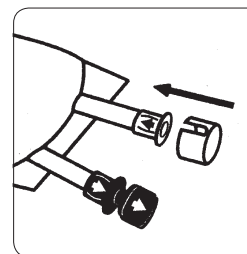
Håll i den vita tillsatsporten med fingrarna bakom skyddet, för in sprutan och perforera både det yttre och inre membranet. Injicera lösningen in i påsen. Påsens konstruktion förhindrar att nålen kan perforera portens sidor.

Pidä kiinni valkoisesta lisäysportista, vie ruiskun neula sisään porttiin ja lävistä sekä ulompi että sisempi kalvo. Ruiskuta liuos pussiin. Pussin rakenne estää neulaa läpäisemästä portin sivuja.

Hold i den hvide tilsætningsport med fingrene bag beskyttelsen. Før sprøjtespidsen ind således at den perforerer både den ydre og den indre membran. Injiser opløsningen ind i infusionsposen. Posens konstruktion forhindrer at kanylen kan perforere portens sider.

Haldið um hvíta íblöndunarpíð með fingurna bak við fingrahlífina. Stingið nálinni alveg inn þannig að hún fari bæði í gegnum ytra skilrímið og innri himnuna og sprautið íblöndunarlösuninni inn í pokann. Píði er úr svo stífu efni að engin hættar er á að nálín fari í gegnum hliðarnar á því.

Hold i den hvite tilsetningsporten med fingrene bak beskyttelsen. Før inn sprøytespissen slik at den perforer både den ytre og den indre membranen. Injiser oppløsningen i infusionsposen. Infusionsposens konstruksjon forhindrer at nålen kan perforere portens sider.



Blanda noggrant. Ett rött skyddslock kan sättas över tillsatsporten för att förhindra ytterligare tillsatser.

Sekoita huolellisesti. Lisäysportin päälle voidaan asettaa punainen suojakorkki estämään muut lääkelisäykset.

Blandes omhyggeligt. En rød beskyttelseshætte kan sættes over tilsætningsporten for at forhindre yderligere tilsætninger.

Hristið svo lyfið blandist vel. Hægt er að klemma rauða varnaðarhlíf yfir íblöndunarpíð til að koma í veg fyrir frekari íblandanir.

Bland godt. En rød beskyttelseshette kan plasseres over tilsetningsporten for å forhindre ytterligere tilsetninger.

VARNINGAR

1. Öppna ytterpåsen omedelbart före användning.
2. Använd endast klar lösning i oskadad påse.
3. Avbryt infusionen om oönskade reaktioner uppträder.
4. Ventilera inte infusionsaggregatet.
5. Infusionsaggregat bör bytas minst var 24:e timme.
6. Delvis använd lösning skall kasseras.
7. Tillsatser kan vara inkompatibla. Expertråd skall inhämtas före tillsats av läkemedel till en förpackning. Om läkare beslutar att läkemedel skall tillsättas skall aseptisk teknik tillämpas.

VAROITUKSET

1. Avaa suojaussi välittömästi ennen käyttöä.
2. Käytä vain kirkasta liuosta ja vahingoittumattomia pusseja.
3. Keskeytä infuusio, jos ilmenee epätoivottavia reaktioita.
4. Käytä ilmastoimatonta infuusiolaitteistoa.
5. Infuusiolaitteisto on vaihdettava vähintään 24 tunnin välein.
6. Käyttämättä jäänyt liuos on hävitettävä.
7. Lisäykset voivat olla yhteensopimattomia. Ennen lääkkeen lisäystä on syytä kysyä neuvoa asiantuntijalta. Lääkéisäykset on tehtävä aseptista tekniikkaa noudattaen.

ADVARSLER

1. Yderposen åbnes umiddelbart inden anvendelse.
2. Anvend kun klare opløsninger i ubeskadigede poser.
3. Afbryd infusionen, hvis der opstår uønskede reaktioner.
4. Ventiler ikke infusionssettet.
5. Infusionssettet bør skiftes mindst hver 24. time.
6. Eventuel rest kasseres.
7. Additiver kan være inkompatible. Ekspertbistand skal indhentes inden tilsætning af lægemiddel til infusionsvæsken. Ved tilsætning af et lægemiddel skal aseptisk teknik anvendes.

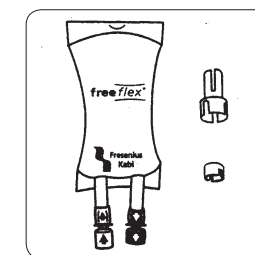
VARNADARÖÐ

1. Takið freeflex ekki úr ytri umbúðum fyrr en rétt fyrir notkun.
2. Gefið ekki lyfið nema lausnir sé tær og pokinn óskemmdur.
3. Rjúfið innrennslið ef aukaverkun kemur fram.
4. Látið ekki loft komast að lyfinu.
5. Mælt er með því að skipta um gjafarúnað ekki sjaldnar en einu sinni á 24 klst. fresti.
6. Farga verður afgangis lyfi.
7. Verið getur að íblöndunarefni séu ósamrýmanleg og leita skal ráða hjá sérfræðingi áður en lyfjum er bætt í innrennsliðsvökvann. Ef lækni rínn ákveður að bæta lyfi í, verður að viðhafa smitgát.

ADVARSLER

1. Åpne overposen umiddelbart før bruk.
2. Bruk bare klar oppløsning i uskadd infusionspose.
3. Avbryt infusjonen om uønskede reaksjoner oppstår.
4. Ikke ventiler infusionssettet.
5. Infusionssett bør skiftes minst hver 24. time.
6. Rester kasseres.
7. Tilsetninger kan være inkompatible, og ekspertråd skal innhentes før tilsetning av legemiddel til infusionsvæsken. Ved tilsetning av legemiddel skal aseptisk teknikk anvendes.

BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE / BRUGSANVISNING / NOTKUNARLEIÐBEININGAR



freeflex® Påse/pussi/pose/poki/pose

SE

freeflex® Blandningsadapter/sekoitusadapteri/overføringskanyle/færslubúnaður/overføringsadapter

FI

DK

freeflex® Skyddslock/suojakorkki/beskyttelseshætte/lok/beskyttelseshette

IS

NO



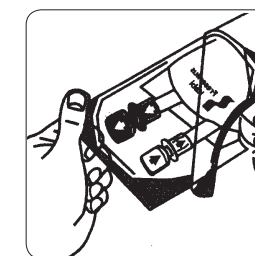
Kontrollera infusionslösningens sammansättning, batchnummer och utgångsdatum. Inspektera förpackningen före användning. Använd inte skadade eller läckande förpackningar.

Tarkista infusionesteen koostumus, eränumero ja eräpäivä. Tarkista pakkaus ennen käyttöä. Älä käytä vahingoittuneita tai vuotavia pakkauksia.

Kontroller infusionsvæskens sammensætning, batchnummer og udløbsdato. Inspicér posen inden brug. Anvend ikke poser, der er beskadigede eller utætte.

Athugið samsetningu lausnarinnar, lotunúmer og fyrningardagsetningu. Skoðið hvort umbúðir eru skemmdar eða lausn lekur. Notið ekki ef svo er!

Kontroller infusionsoppløsningens sammensætning, batchnummer og utløpsdato. Inspiser pakningen før bruk. Bruk ikke pakninger med skade eller lekkasje.



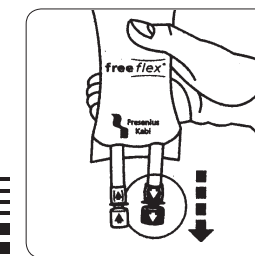
Öppna ytterpåsen omedelbart före användning genom att dra i hörnfliken. Vik hörnet vid perforeringen så hittar du fliken lättare.

Avaa suojaussi välittömästi ennen käyttöä vetämällä suojaussin kulmaliuskasta. Taita kulma saumaa pitkin, jotta kulmaliuska löytyisi helpommin.

Yderposen åbnes umiddelbart inden anvendelse ved at hive i hjørnefligen. Bøj hjørnet ved perforeringen så du lettere finder fligen.

Takið freeflex ekki úr ytri umbúðum fyrr en rétt fyrir notkun og notið til þess hornflípana. Gáið að því hvort sýnilegar agnir eru í freeflex lausninni eða hvort hún er skýjuð. Gefið ekki lausnina, nema hún sé tær.

Åpne overposen umiddelbart før bruk ved å dra i hjørnefliken. Brett hjørnet ved perforeringen så finner du fliken lettere.



Infusionsporten har ett blått skyddslock. Kontrollera att lösningen är klar och partikelfri.

Infuusioportissa on sininen suojuusiiveke. Tarkista, että liuos on kirkasta ja ilman partikkeleita.

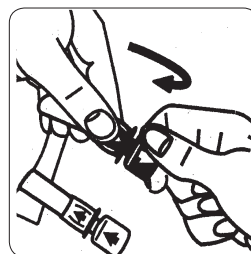
Infusionsporten har en blå beskyttelsesvinge. Kontrollér at opløsningen er klar og partikelfri.

Finnið bláa innrennsliopið. Rífið bláa innsiglið af freeflex innrennsliopinu.

Infusionsporten har en blå beskyttelsesvinge. Kontrollér at opløsningen er klar og partikelfri.



free flex®



Vrid bort det blå skyddsloket från infusionsporten.
Murra sininen suojussiiveke irti infuusioportista.
Den blå beskyttelsesvinge vrides af infusionsporten.
Rífið bláa innsiglið af freeflex innrennsliöpinu.
Bryt av den blå beskyttelsesvingen på infusionsporten.

Använd ett oventilerat infusionsaggregat eller ett ventilerat där luftinläppet är stängt. Håll i infusionsportens bas med fingrarna bakom skyddet. Tryck och vrid fast anslutningen mitt i portens membran. Ett lätt motstånd skall kännas när portens membran perforeras. För att förhindra läckage skall spetsen tryckas in tills porten och anslutningsaggregatet möts.

Käytä ilmastoimatonta infuusiolaitteistoa tai ilmastoitua laitteistoa, jonka ilmausaukko on suljettu. Pidä sormin kiinni infuusioportin kannasta. Paina ja kierrä siirtolaite kiinni porttiin kalvon keskeltä. Portin kalvon läpäisyyn pitäisi tuntua pienenä vastuksena. Vuotojen välttämiseksi kärki on työnnettävä sisään, kunnes portti ja siirtolaitteen kärjen tyviosa ovat kiinni toisissaan.

Anvend et ikke ventileret infusionsæt eller et ventileret, hvor luftindtaget er lukket. Hold i infusionsportens base med fingrene bag porten. Tryk infusionssettet ind i midten af membranen med en vridende bevægelse. Der vil føles en svag modstand, når portens membran perforeres. For at undgå lækage skal spidsen trykkes helt ind så kraven på porten møder skulderen til spidsen på infusionssettet.

Notið óopnaðan gjafarbúnað eða lokið loftinntaki ef notaður er búnaður sem búið er að opna. Gripið neðst um innrennsliöpið með fingurna bak við fingrahlífina. Þrýstið og snúið innrennsliðsettinu í miðja himnuna. Örlítið viðnám á að vera til staðar þegar himnan á opinu er rofin. Til að koma í veg fyrir leka á að yta oddinum inn þar til gegnsær plathálsinn á opinu nemur við kragann á oddinum.

Anvend et infusionssett uten lufting eller et infusionssett med stengt luftinntak. Hold i infusionsportens base med fingrene bak beskyttelsen. Før inn infusionssettet i midten av membranen ved å trykke og vri. En lett motstand skal kjønes når portens membran perforeres. For å forhindre lekkasje skal spissen trykkes inn til kragen på porten møter skulderen til spissen på infusionssettet.

free flex®

Tillsats av läkemedel via freeflex® blandningsadapter.

Läkemedelstillsatser med Monovial system kan också göras till freeflex.

Lääkelisäykset freeflex®-sekoitusadapterin avulla

Lääkelisäykset Monovial-järjestelmällä voidaan myös tehdä freeflex-pussiin.

Tilsætning af lægemidler via freeflex® overføringskanylen

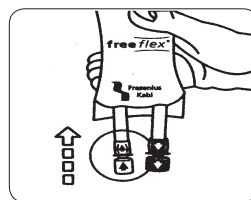
Tilsætning af lægemidler via Monovial system er også mulig.

Lyfjagjöf með freeflex® færslubúnaði

Jafnframt er hægt að gefa lyf með Monovial eða Bodome kerfi.

Tilsetning av legemiddel via freeflex® overføringsadapter

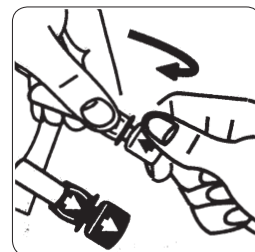
Tilsetning av legemiddel kan også gjøres ved bruk av Monovial system.



Porten för tillsatser har ett vitt skyddslock.
Lisäysportissa on valkoinen suojussiiveke.
Tilsætningsporten har en hvid beskyttelsesvinge.
Finnið hvíta íblöndunaropið.
Tilsetningsporten har en hvit beskyttelsesvinge.

2

free flex®



Vrid bort det vita skyddsloket från tillsatsporten.
Murra valkoinen suojussiiveke irti lisäysportista.
Den hvide beskyttelsesvinge vrides af tilsætningsporten.
Rífið hvíta innsiglið af freeflex íblöndunaropinu.
Bryt av den hvite beskyttelsesvingen på tilsetningsporten.

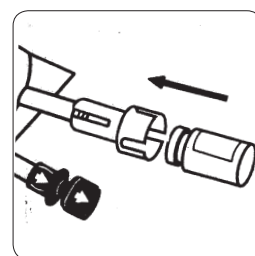
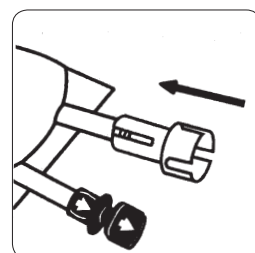
För den smala sidan av blandningsadaptern över tillsatsporten. Tryck försiktigt tills ett lätt motstånd känns. Nälspetsen är nu i den sterila kammaren, skyddad från luftburen kontaminering.

Työnnä sekoitusadapterin kapea pää lisäysportin päälle ensimmäiseen merkkiin asti. Paina varovasti kunnes tunnet keyyen vastuksen. Neulan kärki on nyt steriilissä kammiossa suojaassa ilmakontaminaatiolta.

Før den smalle ende af overføringskanylen ind over tilsætningsporten. Pres forsigtigt til der føles let modstand og overføringskanylen er ved første mærkning. Kanylens spids er nu i det sterile kammer, beskyttet mod luftbæren kontaminering.

Ýtið mjóa endanum á freeflex færslubúnaðinum yfir hvíta íblöndunaropið að fyrsta hakinu. Nálarendinn er nú í sæfðu hóli, varinn loftmengun.

Før den smale enden av overføringsadapteren over tilsetningsporten. Press forsiktig til en lett motstand kjønes. Nålspissen er nå i det sterile kammeret, beskyttet mot luftbæren kontaminasjon.



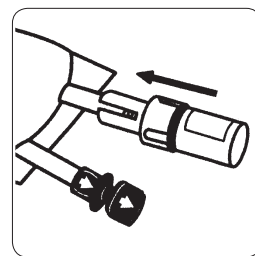
Förbered injektionsflaskan och anslut den till blandningsadaptern.

Valmista injektiopullo ja liitä se sekoitusadapteriin.

Klargør hætteglasset og tilslut det i den åbne ende af overføringskanylen.

Undirbúið hettuglasið með lyfinu og tengið það við opna endann á freeflex færslubúnaðinum.

Klargjør hetteglasset og anslutt det til overføringsadapteren.



Tryck blandningsadaptern mot påsen och perforera det inre membranet så att lösningen och läkemedelstillsatsen kommer i kontakt med varandra.

Paina sekoitusadapteria pussiin päin ja lävistä sisempi kalvo niin, että liuos ja lisätävä lääke tulevat kosketuksiin toistensa kanssa.

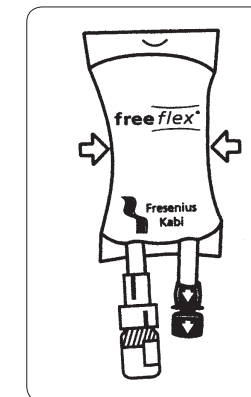
Tryk overføringskanylen mod posen og den indre membran perforeres, således at der bliver kontakt mellem opløsning og lægemiddel.

Ýtið freeflex færslubúnaðinum að pokanum og stingið í gegnum innri himnuna. Með þessu komast lausnin og lyfið sem þynna á í snertingu hvort við annað.

Trykk overføringsadapteren mot posen og perforer den indre membranen, slik at det blir kontakt mellom oppløsning og legemiddel.

3

free flex®



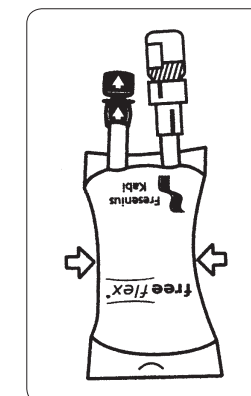
Håll påsen med flaskan hängande nedåt. Tryck på påsen så att vätskan blandas med innehålllet i flaskan. Skaka flaskan för fullständig blandning.

Pidä pussia siten, että pullo roikkuu alaspäin. Paina pussia, jotta neste sekoittuisi pullon sisältöön. Ravista pulloa, jotta sisältö sekoittuisi kunnolla.

Hold infusionsposen med hætteglasset hængende nedad. Tryk på posen, således at væsken blandes med indholdet i flasken. Omryst hætteglasset for at opløse blandingen.

Hvolfið hettuglasinu, klípið um og sleppið freeflex þannig að lausnin færist inn í hettuglasið. Hristið svo lyfið leysist upp.

Hold infusionsposen med hetteglasset hengende nedover. Tryk på infusionsposen slik at væsken blandes med innholdet i hetteglasset. Rist for fullstendig blanding.



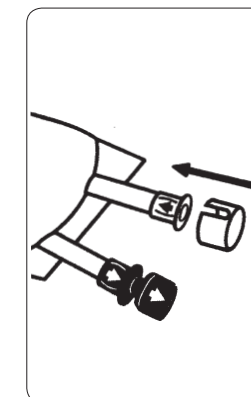
Vänd påsen. Tryck på påsen för att dra vätska från flaska till påse. Blanda noggrant.

Käännä pussi. Paina pussia ja vapauta ote, jotta neste vetäytyisi pullosta pussiin. Sekoita huolellisesti.

Vend infusionsposen. Tryk på posen for at trække væsken fra hætteglasset tilbage i posen. Blandes omhyggeligt.

Snúið freeflex við, klípið um og sleppið pokanum svo draga megi lausnina úr hettuglasinu. Hristið kröftuglega til að blanda lyfið.

Vend infusionsposen. Trykk på infusionsposen for å dra væske fra hetteglasset til infusionsposen. Bland godt.



Ett rött skyddslock kan sättas över tillsatsporten för att förhindra ytterligare tillsatser.

Lisäysportin päälle voidaan asettaa punainen suojakorkki estämään muut lääkelisäykset.

En rød beskyttelsehætte kan sættes over tilsætningsporten for at forhindre yderligere tilsætninger.

Hægt er að klemma rauða varnaðarhlíf yfir íblöndunaropið til að koma í veg fyrir frekari íblandanir.

En rød beskyttelsehætte kan plasseres over tilsetningsporten for å forhindre ytterligere tilsetninger.

4